www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 515

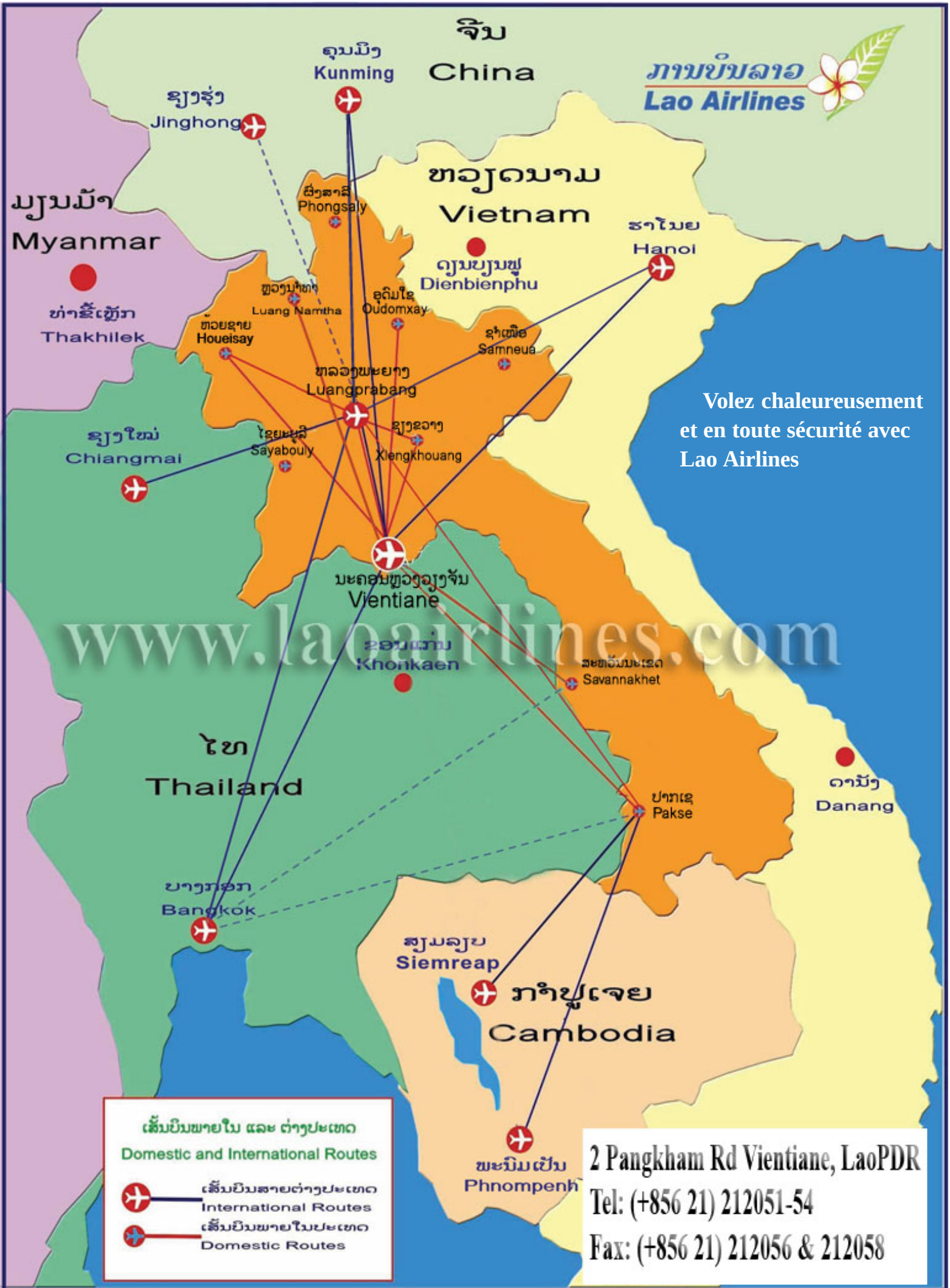
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 24 novembre 2008 **10000 kip**



Dix ans déjà!

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73



ການບິນລາວ
Lao Airlines

Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines

www.laoairlines.com

2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222

Le Premier ministre du Cambodge au Laos

En réponse à l'invitation de son homologue lao, M. Bouasone Bouphavanh, le Premier ministre du Cambodge, M. Hun Sen, effectuera les 24 et 25 novembre une visite officielle d'amitié au Laos. Selon le communiqué du cabinet du Premier ministre rendu public le 20 novembre à Vientiane, M. Hun Sen sera accompagné d'une délégation cambodgienne de haut niveau. Cette visite visera à renforcer les relations entre les deux pays.

- Actualités
P 4. Célébration du 60e anniversaire de l'Armée populaire lao
P 5. Voltige aérienne dans le ciel de Vientiane
P 6. Concours de chansons pour célébrer les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est du Laos

- Santé
P 7. L'association France-Lao Soutien à l'Enfance, fidèle au Laos depuis 10 ans

- Artisanat
P 8. Le phakkoud

- Relations internationales
P 9. Le Gong de la paix mondiale résonne au Laos

- Tourisme
P 10. Eclairage de la rivière souterraine de Konglo
P 11. Nam Ngum, un petit paradis à quelques heures de Vientiane

- Développement
P 12. Objectif du millénaire sur la réduction de la pauvreté

- Business
P 13. Laos Airlines achète deux nouveaux avions à la France
P 16. La Gondola à Vientiane

- Anniversaire
P 14 - 15. **Edito du directeur**

- Histoire
P 15. Artilleur dans l'Armée populaire lao

- Spectacle
P 17. Anouza Phothisane, une vie consacrée à la scène

- Exposition/Spectacle
P 18. La quête spirituelle de Thep Thavonsouk
P 19. Des objets et leurs maîtres à Luang Prabang

- Ethnobotanique
P 20. Cerbera

- Cuisine
P 21. Rôti de bœuf farci

- Coopération
P 22. Message du représentant de HIB au Laos

- Sport
P 23. ANZ aide des sportifs

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Le Rénovateur a 10 ans

---Photo Khamphan---

Célébration du 60e anniversaire de l'Armée populaire lao

VAYORATH XAYASOMROTH

La longue lutte du peuple lao et de l'Armée pour libérer le pays a fait l'objet d'une conférence donnée le mercredi 19 novembre au Palais national de la culture.

Le vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale, le général de Corps d'Armée Douangchay Phichith, s'est adressé aux fonctionnaires des ministères de la Justice et de l'Information et de la culture, en leur rappelant que la création de l'Armée révolutionnaire du peuple, a eu lieu le 20 janvier 1949, dans la province de Houaphanh.

Au cours de ses 60 dernières années, l'Armée a rempli toutes les tâches qui lui étaient assignées par la Patrie.

« Cette date anniversaire est l'occasion historique de célébrer et saluer, la grande vertu de l'Armée qui a permis au peuple et la nation de recouvrer la liberté et l' indépendance », a déclaré M. Douangchay Phichith.



A droite, M. Mounkèo Oraboun offre un bouquet de fleurs au général de Corps d'Armée M. Douangchay Phichith.

La Fondation de l'Armée révolutionnaire lao a fait prendre un tournant décisif à l'histoire du Laos.

Sous la direction du Parti, l'armée a soutenu la lutte contre l'occupation étrangère et obtenu la libération nationale le 2 décembre 1975.

Le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun, et le ministre de la Justice, M. Chaleun Yiapaoheu, ont assisté à l'événement.

Dans son discours, M. Mounkèo Oraboun, a rendu hommage à l'Armée populaire lao, au courage, à la volonté et à l'intelligence des hommes qui l'a constitue.

« Il est important de comprendre et d'apprécier l'histoire et les sacrifices de l'Armée populaire du Laos, parce que sans elle la victoire était impossible », a-t-il ajouté.

A l'issue de la conférence, un fonds destiné à soutenir l'organisation des célébrations du 60e anniversaire de l'Armée Populaire Lao a été offert au général Duangchay Phichith.

Des journalistes en formation

BOUAPHANH VIBOUNSAK

L'Association des journalistes lao, avec le concours de l'Union Européenne, a organisé du 17 au 28 novembre dernier, un séminaire sur « le rôle des femmes lao dans le développement », destiné à 30 journalistes du pays sous la présidence du vice-président de l'Association des journalistes lao, M. Somsanouk Mixay .

L'objectif de cette formation est de refléter le rôle des femmes lao dans le développement. M. Somsanouk Mixay a rappelé le rôle important des femmes dans notre société: « *Actuellement, les femmes tiennent un rôle de plus en plus important et contribuent au développement économique et social du pays. Ce projet nous tient à coeur, à nous journalistes, d'autant plus qu'il bénéficie du soutien d'une institution prestigieuse, l'Union Européenne.* ».



Les journalites venus de Vientiane et de toutes les provinces.

La formation était dispensée par des professeurs de l'Institut des mass médias et de l'Association des journalistes de Thaïlande et d'une station de la radio du Vietnam. Les participants ont étudié la loi sur les mass médias, l'éthique, la présentation de l'information, etc...

Ensuite, ces journalistes ont visité l'atelier de tissage Nikone, le barrage hydroélectrique Nam Theun 2 et la ferme de Sènesabay.

M. Somsanouk Mixay a mis l'accent sur le *« rôle d'intermédiaire ou de pont entre le pouvoir et le peuple que jouent les journalistes. Ils relaient les opinions et les idées, les besoins et les suggestions de la population vers les décideurs.* »

Voltige aérienne dans le ciel de Vientiane

SOMPHAVANH SIRAMATH

Pour célébrer et accueillir le 60e anniversaire de l'Armée (20 janvier 1949- 20 janvier 2009) et renforcer les relations d'amitiés et de coopération entre le Laos et l'Inde, le ministère de la Défense nationale, en coopération avec l'ambassade de l'Inde au Laos, a organisé un spectacle de voltige aérienne avec l'équipe aéronautique de Suryakiran.

Voler à 600 km/h, en formation serrée, les appareils ne font qu'à quatre mètres les uns des autres, manoeuvrer avec précision, la moindre erreur pouvant être fatale, c'est cette réalité que vivent à chaque démonstration les membres de l'équipe aéronautique de Suryakiran. C'est durant deux jours, les 16 et 17 novembre, qu'ils ont fait preuve de leur audace et de leur talent dans le ciel de la capitale.

Le chef de groupe, le commandant Joy thomas Kurien, affirme que les pilotes doivent avoir, dans de telles conditions extrêmes de manœuvres et de figures, la même précision qu'un chirurgien.

« *La seule chose à laquelle l'on pense quand on est dans les airs, c'est de voler, rien d'autre n'existe parce que vous n'avez pas le temps, vous n'avez pas le droit de faire la moindre petite erreur, aucune deuxième chance n'est possible,*» explique t-il.« *Il faut rester concentrer sur l'action dans l'enchaînement des figures.*»

La patrouille est composée de neuf appareils de type Kiran Mark-II appartenant à l'aviation indienne. Ce spectacle aérien clôturait en beauté la première exposition commerciale et technologique indienne, qui s'est tenue au centre ITECC les 16 et 17 novembre dernier. Participait à cette clôture le général de corps d'armée et vice-Premier ministre, ministre de la Défense nationale, Douangchay Phichih. L'entrainement dans une telle discipline est quotidien. Avant les vols, , les figures sont maintes et maintes fois préparées et répétées minutieusement au sol: vitesse d'exécution, distances etc...

« J'ai déjà 83 ans et c'est la première fois de ma vie que je vois un spectacle pareil, affirme Vannapha, la doyenne du village du That Luang. *Mon plus grand souhait serait de voir un jour une escadrille de l'Armée de l'air lao faire une belle démonstration de voltige aérienne comme ce que nous avons vu aujourd'hui.»*



Démonstration de votige aérienne indienne.

Les figures sont exécutées à des vitesses comprises entre 200 et 600 km/h et seulement à 30 mètres du plancher des vaches.

Un des pilotes, M. Sumeet Malhotra, confirme que ce travail si particulier nécessite une concentration de tous les instants pour minimiser les risques et les éventuels incidents.

« *Il y a en vol neuf appareils distancés seulement de quatre mètres les uns des autres, la confiance en ses partenaires est essentielle. Bien que les dangers soient calculés, il n'y a pas de risques zéro. Des imprévus peuvent survenir, comme un changement de conditions climatiques ou une collision avec des oiseaux* », précise t-il.

L'équipe aéronautique de Suryakiran s'est formée en 1996 et est devenue au fil des ans l'une des formations les plus célèbres dans le monde.

Le Kiran Mark-II, de fabrication indienne, est un jet à double siège que l'armée indienne utilise pour entraîner ses pilotes. Il n'est pas utilisé pour les combats aériens. Sa vitesse peut atteindre 780km/h, avec une accélération maximale de 6.25 G.

Outre le Laos, l'équipe s'est produite récemment à l'étranger, au Sri Lanka, en Malaisie, en Thaïlande, au Myanmar et à Singapour.

Ce show aérien, financé et organisé par le gouvernement indien, avait été planifié en août dernier, lors de la visite officielle du président lao, M. Choummaly Sayasone, en République indienne.



Les Vientianais assistent à la démonstration de voltige aérienne.

Concours de chansons pour célébrer les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est du Laos

PHONG THAMMAVONGSA

En vue des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est dont la RDP Lao sera le pays hôte, le département artistique du ministère de l'Information et de la culture a lancé un concours de chant ouvert aux auteurs et aux compositeurs.

C'est ce qu'a annoncé le ministre auprès du bureau du Premier ministre, président du comité national des sports, le Dr Phouthong Sèng-akhom, lors de la conférence de presse donnée la semaine dernière au Palais national de la culture, à Vientiane, à laquelle participait le vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Bouangeun Xaphouvong.

«Un CD comprenant cinq titres autour des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est a d'ores et déjà et pressé en maquette, confirme M. Bouangeun Xaphouvong. N*ous attendons les prochaines chansons pour le finaliser».*



M. Bouangeun Xaphouvong (à droite) et M. Phouthong Sèng-akhom.

Les participants peuvent envoyer deux chansons, qui doivent refléter les bienfaits du sport sur la santé, la solidarité ainsi que le coopération régionale et la philosophie de l'ASEAN.

Les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est se dérouleront en décembre 2009 à Vientiane.

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
215972
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

banana split
Joma
Bakery café

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ltrkdko7k c]t vflkstde/iàxt9e lxx]k;
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL), association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet : www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

SCANDINAVIAN BAKERY
THE PASTRY-CHEF RECOMMENDS RUSSIAN BANANA-CAKE
74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

L'association France-Lao Soutien à l'Enfance, fidèle au Laos depuis 10 ans

SOMPHAVANH SIRAMATH



Remise des équipements médicaux à l'hôpital Mahosot.

Depuis 1998, l'association France-Lao Soutien à l'Enfance (FLSE), œuvre au Laos en fournissant notamment des équipements pour les enfants aux hôpitaux des diverses provinces.

Créée par Mme Michelle Sacdpraseuth, Française d'origine lao, l'association intervient deux fois par an au Laos et a récemment apporté une aide médicale à l'hôpital Mahosot.

Le domaine de prédilection de FLSE est la santé, mais elle intervient aussi dans l'éducation, l'agriculture et le développement d'activités rémunératrices dans les zones rurales et la création d'infrastructures sanitaires. FLSE est présente là où les besoins sont prioritaires.

C'est ainsi qu'on la retrouve à Xayaboury, apportant du matériel médical et des médicaments dans les structures de santé (lits médicalisés, tables de nuits, otoscopes,guéridons de soins, compresses, sparadraps, pansements, thermomètres, attelles, bandes de gaze et de crêpe, seringues, gants d'examen, médicaments usuels etc, ainsi que des fournitures scolaires et pédagogiques pour les enfants. Elle a également créé un atelier pour formation à la couture envoyé deux missions de consultation et soins aux enfants, enseignants et villageois.

De même à Luang Prabang, FLSE a apporté son concours aux secteurs de la santé, de l'éducation, de l'agriculture par de nombreux dons et interventions techniques.

A Pakkading, province de Borikhamxay, elle a participé financièrement à la construction par les parents d'élèves de cinq salles de classe à l'école primaire, d'un atelier de couture, de 100 sanitaires et de puits artésiens.

Bilan des actions de FLSE

Crèches haltes -garderies et maternités des hôpitaux :

1. Hôpital Mahosot à Vientiane : plusieurs dons de vêtements, jouets, biberons et tétines, berceaux en osiers, rideaux, participations financières aux journées mondiales de I'enfance;

2. Hôpital de l'Amitié à Vientiane: dons de vêtements, jouets, peluches, biberons, tétines;

3. Hôpital de la province de Sékong : dons de vêtements, financement pour la construction d'un portique métallique à balançoires et d'un mât à drapeau sur social bétonné.,

4. Hôpital de la province de la province de Luang Namtha : don de 500 000 kip pour le développement de la crèche;

Ecoles Primaires, collèges et lycées

1. Ecole primaire de Nong Bone (Vientiane) : financement de la réfection complète de la toiture en fibro-ciment, du plafond et de l'agrandissement de la bibliothèque (40 m²), dons de livres scolaires français, achat de ciment pour permettre l'achèvement d'une partie de la cantine scolaire, construction financée en grande partie par les parents d'élèves;

2. Lycée de Vientiane : dons de livres scolaires français pour les classes bilingues (Lao-Français);

3. Ecole primaire de Vang Vieng (province de Vientiane : dons de fournitures scolaires, d'un microscope binoculaire pour l'observation d'insectes où d'éléments visibles à l'oeil nu;

4. Ecole primaire de Bane Houa Gnay (communauté urbaine de Vang Vieng : .don de fournitures scolaires;

Village de Kout Sam Bath (centres des handicapés et mutilés de guerre):

dons de vêtements (enfants, adultes), chaussures, médicaments usuels

District de Xaysomboune:

dons de vêtements (enfants, adultes)

Département du service social du ministère du Travail et des affaires sociales :

dons de vêtements (enfants, adultes), de 200 moustiquaires, matelas, machines à coudre, produits de mercerie, destinés à d'autres provinces et au centre d'accueil provisoire d'enfants en fugue.



Le phakkoud

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

A l'instar du rotin, du bambou et du kheua piad (végétal de la famille de lianes), le phakkoud, une sorte de fougère, est très utilisé dans l'artisanat local, notamment pour le tressage du tipkhao (boîte) à riz gluant, souvent de forme cylindrique, et de leur couvercle. Nous nous sommes rendus dans la province de Houaphanh, précisément là ou l'on tresse le phakkoud, à Nathongsong, dans le district de Xamneua.

« Le phakkoud pousse dans toutes les provinces, mais il n'y a que dans notre région que nous l'employons comme matériau de tressage, explique M. Sivone, artisan vannier. *Si vous n'êtes pas connaisseur, il est difficile de faire la différence entre ce produit et le rotin. A partir du phakkoud, nous pouvons fabriquer toutes sortes d'articles décoratifs ou d'utilisation courante. »*

Pourquoi vous êtes-vous lancé dans l'artisanat du phakkoud ?

« Avant, j'employais du rotin, puis il s'est fait de plus en plus rare, ce qui a augmenté son prix. J'en suis donc venu à utiliser le phakkoud par souci d'économie, et pour préserver le rotin. Je suis artisan depuis ma retraite de fonctionnaire en 2000 et travaille le phakkoud depuis trois ans seulement. Le Fonds de réduction de la pauvreté, m'a aidé à m'établir à mon compte. »

Vos produits sont-ils connus?

« L'année dernière, le sixième Festival de l'artisanat lao, à Vientiane, a servi de tremplin à notre spécificité artisanale. Notre stand a eu un énorme succès car on effectuait des démonstrations de tressage sur place. Les visiteurs pouvaient acheter et repartir avec un objet, tipkhao, panier ou figurine animalière conçue devant eux en phakkoud.. J'ai été heureux d'apprendre que pendant le festival de cette année, le stand du phakkoud s'est presque retrouvé en rupture de stock. Le phakkoud gagne en notoriété d'année en année.

Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez ?

« Il nous manque des filières de distribution et des marchés à l'exportation. Ne serait-ce qu'au niveau régional, nousne participons pas assez à des foires commerciales ou autres manifestations artisanales, faute de moyens. Pourtant, l'utilisation du phakkoud encourage une démarche écologique qui pourrait intéresser les associations pour la protection de l'environnement.»



L'artisanat du phakkoud contribue à la lutte contre la pauvreté.

L'artisanat du phakkoud contribue à la lutte contre la pauvreté. De ce fait, le Fonds de réduction de la pauvreté a contacté M. Sivone pour lui proposer de diriger un projet d'atelier de formation au tressage du phakkoud : *« C'est avec joie que j'ai accepté cette proposition. Je suis disposé à transmettre mon savoir-faire, surtout au niveau de la finition. Les dernières opérations de façonnage sont les plus importantes pour la qualité et surtout pour la beauté de l'article.»*

Lao Air



Effective from 17 April 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:30	Bounneua	11:00	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:30	Wattay	13:00	Cessna
VTE - PSL	Sat	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
PSL - VTE		Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Day	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Mon	Wattay	09:30	Nathong	10:50	Cessna
SN - VTE		Nathong	11:20	Wattay	12:40	Cessna
VTE - SN	Thu	Wattay	12:00	Nathong	13:20	Cessna
SN - VTE		Nathong	13:50	Wattay	15:10	Cessna
VTE-SN	Sat	Wattay	12:00	Wattay	13:20	Cessna
SN-VTE		Nathong	13:50	Nathong	15:10	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Tue	Wattay	14:00	Xayabouly	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Wattay	16:10	Cessna
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	14:00	Wattay	14:50	Cessna
XYB - VTE		Xayabouly	15:20	Xayabouly	16:10	Cessna

Remark: Flight Schedule would be changed without prior notice.

For information please contact:

Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854 Fax: (856-21) 513 007.

E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)

Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Le Gong de la paix mondiale résonne au Laos

SOMSANOUK MIXAY

Quand on frappe sur un gong, les vibrations et le son se propagent du centre vers la périphérie et il résonne partout aux alentours. C'est ainsi que l'esprit de la paix se propage, pénètre chaque âme humaine et son écho est répercuté à travers l'humanité tout entière. C'est pourquoi le Comité indonésien pour la paix mondiale a choisi le gong comme symbole pour propager le message de paix, de fraternité et de préservation de l'environnement.

L'histoire du Gong de la Paix remonte loin. Vieux de 450 ans, il vient du village de Jeyara, à l'ouest des Monts Moria, au centre de Java. Appartenant à Mme Musrini, il était dans sa famille depuis sept générations. Il a servi pour la première fois en 2002 lorsque la Présidente indonésienne Megawati Soekarnoputri le fit résonner à Bali. Depuis, il a été présent à plusieurs cérémonies présidées par les présidents successifs de l'Indonésie.

Un village de la Paix mondiale sera édifié à Bali sur un terrain de 450 hectares. Au centre se trouvera le monument de la Paix mondiale qui abritera le Gong de la Paix mondiale, l'œuvre originale de huit mètres de diamètre.

Le Gong de la Paix mondiale porte tout un ensemble de symboles. Autour du centre bombé, qui représente notre globe, sont inscrits les signes des dix plus grandes religions de la terre : Islamisme, Christianisme, Hindouisme, Bouddhisme, Hindouisme de Bali, Shintoïsme, Judaïsme, Sikhisme, Confucianisme, et



Taoïsme.

Un autre thème du Gong de la paix mondiale est l'environnement, représenté par deux fleurs. L'environnement est important pour la paix et pour l'humanité. Le Gong doit éveiller la conscience de tous sur la protection de la planète car la détérioration de l'environnement pourrait être source de futurs conflits, tel est le message. La partie externe du gong est recouverte par les drapeaux des 218 pays du monde.

Le Village de la Paix mondiale comportera un centre de conventions qui abritera les conférences pour la paix. Un lieu de culte sera édifié pour chacune des dix plus grandes religions du monde. Les 218 pays ayant leur drapeau sur le gong seront représentés chacun par une maison construite dans l'architecture caractéristique du pays. Et, enfin, un jardin botanique rassemblera les espèces rares, rappelant aux visiteurs la nécessité vitale de préserver l'environnement.

Il est prévu que, chaque 12 octobre, les dirigeants des pays dont les drapeaux figurent sur le gong, viendront, tour à tour, le faire résonner et qu'au milieu de l'année, ce sera le tour des leaders religieux.

Avant que le gong géant de bronze puisse être installé à Bali, des répliques sont offertes à divers pays du monde. Ces répliques, d'un diamètre de moins de deux mètres, ont déjà été installées en Chine, au village de la Paix de Peng Lai dans le Shandong ; en Inde, au Raj-Ghat, près du mausolée du Mahatma Gandhi ; et au Mozambique.

Le Laos est le quatrième pays choisi pour recevoir le Gong de la Paix. Le Gong sera placé dans une sala de style traditionnel lao au parc de Patouxay, faisant pendant à l'Arc de Triomphe. Il sera ainsi exposé à la vue de tous. C'est le Vice Président de la RDP Lao, M. Bounnhang Vorachit, qui présidera la cérémonie et lui donner trois coups le faisant résonner pour la première fois au Laos devant un millier de personnes, ministres, ambassadeurs, officiels et la population de Vientiane. Des colombes seront libérées pendant que les moines réciteront la prière du Sayanto. Le Gong sera auparavant remis au ministre des Affaires étrangères, le Dr Thongloun Sisoulith représentant le Gouvernement Lao, par M. Djuyoto Suntani, président du Comité indonésien pour la paix mondiale. Ce dernier avait déclaré, lors d'un précédent voyage à Vientiane pour annoncer la remise du Gong au Laos : « *Nous avons choisi le Laos parce que le peuple lao est un peuple qui chérit la paix. Au Laos règne la paix, la sécurité, la stabilité, l'harmonie. Il n'y a pas de guerre, pas de conflit, ni avec ses voisins, ni à l'intérieur. Bien que petit pays, il a su, dans le passé, régler les problèmes par des moyens pacifiques. Le Laos est respecté dans le monde comme un pionnier de la paix mondiale, un pays qui a su préserver la paix, son héritage et sa culture. En installant le Gong de la paix mondiale à Vientiane, nous déclarons au monde que le Laos a été notre inspirateur pour préserver la paix et que les peuples du monde devraient s'inspirer de l'exemple du peuple lao* ».

Le Vice Président remettra au Président du Comité indonésien pour la paix mondiale la Médaille de l'Amitié en reconnaissance de la contribution de ce comite à la paix mondiale et pour le remercier. La cérémonie se terminera par la danse ses souhaits exécutée par les artistes du ministère de l'Information et de la culture.

Tourisme

Eclairage de la rivière souterraine de Konglo

SOMPHAVANH SIRAMATH

Afin de favoriser le tourisme, l'ONG Energies sans frontières (France) a réalisé, du 17 octobre au 12 novembre 2008, la mise en lumière de la grotte comportant des stalactites et des stalagmites dans la rivière souterraine de Konglo située dans le district de Hine Boune, province de Khammouane.

Cette réalisation avait été demandée par le gouverneur de la province de Khammouane, M. Kambay Damlath dans le cadre de la coopération entre la Région Rhône-Alpes (France) et la province de Khammouane.

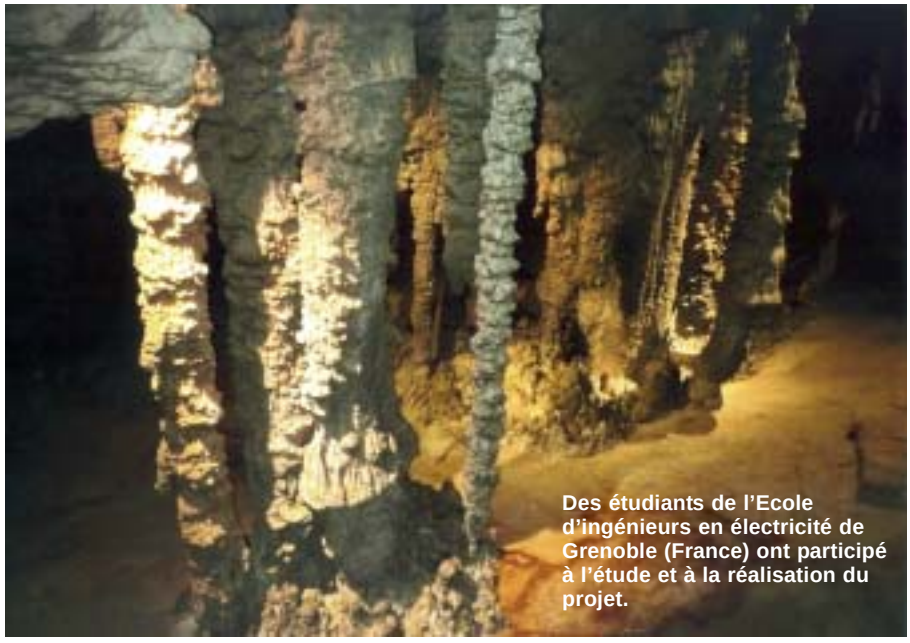
Avant de réaliser ce projet, avait conduit une mission d'évaluation en 2007.

Après une étude principale réalisée en France, ESF a recherché le financement du projet; 132 000 dollars, dont 5070 dollars ont été apportés par la Région Rhône-Alpes.

Le complément de financement a été pouvu par des entreprises partenaires d'ESF, et par Electricité du Laos (EDL), partenaire du projet.

Des étudiants de l'Ecole d'ingénieurs en électricité de Grenoble (France) ont participé à l'étude et à la réalisation du projet.

Le projet a nécessité la construction d'ouvrages importants, une extension du réseau électrique haute tension de 1650 mètres, I'installation d'un poste de transformation, puis à une ligne basse tension de 1650 mètres à l'intérieur de la rivière souterraine et enfin l'installation de réseaux électriques et de projecteurs pour l'éclairage des stalactites.



Des étudiants de l'Ecole d'ingénieurs en électricité de Grenoble (France) ont participé à l'étude et à la réalisation du projet.

Ce projet a été conçu en prenant en compte l'environnement: par souci d'économie, les projecteurs utilisent des technologies nouvelles.

La mise en lumière s'opère en trois temps: un balisage au sol à partir de diodes électroluminescentes de couleur bleue, puis l'éclairage des stalactites et des stalagmites par des projecteurs, et enfin I'éclairage de la voûte de la salle.

La viabilité du projet sera assurée d'une part par la mise en place d'un comité de gestion villageois recevant une partie du prix des billets d'entrée, et d'autre part par la maintenance technique apportée par les techniciens d'Electricite du Laos. Les techniciens d'EDL ont participé avec l'équipe ESF à la réalisation du projet et ont été formés à la maintenance.

L'ensemble des matériels a été apporté de France, par conteneur maritime.

Grâce à la réalisation de ce projet, et à la facilité d'accès au village de Konglo, (construction d'une route goudronnée jusqu'au village), les visiteurs devraient arriver en nombre à Konglo, dans ce site particulièrement intéressant où l'école du tourisme est appelée à se développer.

ESF est présente au Laos depuis plus de 10 ans. Elle intervient dans le cadre de I'accès à I'énergie et à I'eau, dans les villages particulièrement défavorisés.

Zoom : La société Dot Service Consultant Co., Ltd

SOMPHAVANH SIRAMATH

Une nouvelle société, Dot Service Consultant Co., Ltd (DSC) vient de s'implanter dans le quartier du Vat Mixay, arrondissement de Chanthaboury de la capitale. Avec un capital de 350 000 dollars, elle a été créée par un homme d'affaires thaïlandais, M. Phartphlang Sookdang.

Son domaine ? les systèmes de la Technologie et de l'information dans les ministères que dans les entreprises privées.

Entretien avec M. Phartphlang Sookdang, directeur général de DSC.

Le Rénovateur: Pourquoi investir au Laos ?

Phartphlang Sookdang: Le Laos est un pays en plein développement et je prévois que, d'ici deux ou trois ans, on y utilisera des technologies plus poussées



pour aider à le développer. Par ailleurs, le Laos et la Thaïlande sont voisins et leurs langues sont très proches.

LR: Quelles sont les différentes étapes de votre installation ?

PS: Je vais ouvrir un centre de formation sur les Technologies de l'information pour les hauts dirigeants du gouvernement. Aujourd'hui, près de 100 dirigeants s'intéressent à ce projet et 40 dirigeants ont déjà suivi une formation. Je ne viens pas au Laos pour vendre des équipements, je viens pour y développer ces technologies

LR: Sur quoi portent ces formations ?

PS: La découverte des systèmes d'IT, les profits qu'ils génèrent, etc... Je pense qu'au début de l'année prochaine, je vais créer de nouvelles formations à l'Université.

LR: D'où viendront les professeurs ?

PS: Tous les professeurs seront thaïlandais mais je n'exclus pas d'embaucher des professeurs lao qui ont beaucoup de connaissances et de capacités.

LR: Comptez-vous mettre en place de nouvelles activités dans l'**:** Je vais renforcer les services de ma société dans les provinces de Savannakhet, de Champassak et de Luang Prabang.

Nam Ngum, un petit paradis à quelques heures de Vientiane

JULIE GOMMES



Ce lac artificiel est situé au dessus d'un barrage à 90 km au nord de Vientiane.

A quelques heures de route de Vientiane, le lac de Nam Ngum réserve quelques surprises aux visiteurs. Calme et reposant, bercé par le silence, le lieu attire peu de touristes... surprenant. Le bassin a été aménagé dans les années 1970 pour alimenter le barrage de Nam Ngum.

Dans un cadre idyllique, au milieu des montagnes, ce lac artificiel, réservoir situé au dessus d'un barrage à 90 km au nord de Vientiane, est parsemé d'îles. On peut y faire bon nombre d'activités à l'instar de la plongée mais aussi du camping sauvage en amont ! Et là, tous les bruits de la nature sont au rendez-vous pour le dépaysement le plus total ! On regrette simplement que des points d'observation du lac n'aient pas été aménagés. Il est, en effet, difficile de réaliser des photos du réservoir sans qu'un seul arbre ne soit dans le cadre.

Si vous avez le pied marin plus que l'âme d'un boy-scout, il est aussi possible de dormir sur un bateau accroché à une île, sous les étoiles. Les pêcheurs ne sont d'ailleurs pas avares de conseils en vous y déposant. Il viennent vous chercher le lendemain matin et peuvent aussi vous promener autour des îles, voire sur l'autre rive où des villageois organisent de treks en montagne. Pour cette dernière option, mieux vaut prévoir quelques jours plutôt qu'un week-end.

Niveau financier, l'endroit est aussi loin des tarifs du centre de Vientiane. Nourriture ou activités sont très abordables puisqu'une heure passée sur l'eau dans un bateau ou à nager au large vous en coûte seulement 15 000 kip par personne.

L'autre idée touristique en rapport avec le lac de Nam Ngum, c'est de faire le tour en moto. Là aussi, le dépaysement est au programme et les haltes improvisées dans les villages de montagne, les vaches qui traversent la route, la simplicité et la gentillesse des personnes croisées en chemin permettent de passer de réels bons moments.

C'est les yeux chargés de belles images et la tête pleine de souvenirs que l'on rentre ensuite à Vientiane, détendu et avec l'envie d'y retourner le week-end suivant.

Parlons trois langues

Situation 10 : J'ai le mal du pays
: Homesick
: Khidhod ban

F: Eh Kham, comment-allez vous ?
A: Hey Kham. How are you ?
L: Heui Kham. Péne tiangdaï sabaïdi boh ?
F: Je ne me sens pas bien, actuellement.
A: Oh, I'm not so good, actually.
L: Khoy husuk boh sabaï padjubanny
F: Pourquoi ? Qu'est-ce que vous avez ?
A: Why? What the matter ?
L: Pen gnang. Tiao péngnang ?
F: J'ai mal aux dents et au dos.
A: I have a headache and a backache.
L: Khoy tiéb khèo lè tiéb lang
F: Vous avez peut-être la grippe ?
A: Maybe you have the flu ?
L: Bangthi tiao khu pénkhaï ?
F: Non, je pense au Laos voilà tout! J'ai le mal du pays un petit peu !
A: No, I think I just miss Laos. I feel a little homesick
L: Boh, khoy khidva khoy khidhod pathédlao lè ko khidhod ban noïnung thonanlè.
F: C'est très grave…. Je pense que je pourrai vous aider.
A: That's too bad…. I think I can help.
L: Oh antaraï thè
F: Allons dejeuner au restaurant The New Laotian Restaurant
A: Let's have lunch at the New Laotian Restaurant.
L: Paï paï kinkhao thiang you han-ahane New Laotian Restaurant
F: C'est une bonne idée ! Merci Paul. Je me sens déjà mieux maintenant
A: That's a great idea. Thanks Paul. I feel better already.
L: Tiao mi nèokhid thi di. Khobtiaï Pol. Khoy husuk dikhun lèodé diaoni.

Objectif du millénaire sur la réduction de la pauvreté :

la possible contribution du secteur privé à l'effort gouvernemental

KHAMPHOUTH
XAYASOMROTH

Entrés dans le nouveau millénaire, plusieurs gouvernements des pays en voie de développement déploient d'importants efforts pour réduire la pauvreté.

Le gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao a pris en compte dans sa stratégie de développement les objectifs du millénaire de l'Organisation des Nations Unies, notamment celui de l'élimination de la pauvreté d'ici à 2020. Il cherche par tous les moyens à l'éradiquer. Le délai semble très court au regard des progrès à accomplir. Le pays est sorti de la guerre voici 33 ans.

Dans le domaine des industries de base, le gouvernement de la RDP Lao tire avantage de ses potentialités pour tendre vers cet objectif. Après l'exploitation forestière qui requière une gestion raisonnée pour être durable, l'exploitation des ressources hydroélectriques avec la construction de barrages de toutes dimensions dont leurs pleins résultats n'apparaîtront que dans plusieurs années. Portée par une conjoncture internationale favorable, l'exploitation minière est rapidement devenu un secteur économique important en mesure d'apporter une contribution significative au budget de l'Etat.

Mais les difficultés sont encore très nombreuses, notamment dans le milieu rural. Le déminage des terrains pour permettre aux habitants de vivre en toute sécurité et d'exploiter la terre afin d'accroître la production agricole ; la généralisation de l'alphabétisation, un des facteurs clefs dans le développement national ; l'amélioration des chemins et des routes, l'organisation des services de santé de base et un accès à l'eau courante dans chaque village, des réalisations nécessaires pour faciliter la vie en milieu rural et qui contribueront à contenir l'exode des populations ; l'abandon de la culture du pavot, l'amélioration des pratiques agricoles en zone de montagne, la promotion des cultures de substitution. Ce sont là des travaux majeurs du Gouvernement qui nécessitent souvent l'aide technique et financière de la communauté internationale.

La contribution du secteur privé à cet objectif gouvernemental d'élimination de la pauvreté peut être très précieuse, quand il s'agit d'intervenir à long terme dans le développement rural des zones de montagnes où la révélation des potentiels est longue, dans un environnement humain multiethnique.

Cela est possible. Agroforex Company nous en donne un exemple. Dès sa création début 1992, cette entreprise s'est positionnée sur la gestion à long terme des écosystèmes forestiers directement avec les communautés montagnardes, avec l'objectif de valoriser à l'exportation de différents produits forestiers non ligneux, produits qui constituent l'essentiel du revenu monétaire de ces communautés. Ils proviennent de plantes ou parties de plantes annuelles comme pérennes, cultivées comme spontanées, des matières premières destinées à l'industrie d'extraction pour des usages pharmaceutiques et aromatiques.

Cette stratégie générale recouvre par exemple la relance de la styraxiculture avec et pour les montagnards (les lao des versants) dans une logique d'intégration en amont de la filière dite « benjoin ». Cela a amené cet opérateur à agir simultanément sur plusieurs maillons de la filière (techniques d'afforestation in situ, traitement post récolte de la résine, veille règlementaire pour assurer un accès durable au marché industriel, etc.…). Du « Contract farming » avant l'heure selon son concepteur.

Parallèlement à l'amélioration continue des peuplements de styrax dont la surface cumulée porte maintenant sur plusieurs milliers d'hectares, une réserve qui prépare au futur, l'amélioration des conditions sociales des communautés n'a pas été en reste. Elle porte essentiellement sur la formation dans les zones styraxicoles enclavées, et spécialement sur le premier cycle secondaire (collège car on ne peut pas tout faire. Cela tend à égaliser les chances pour les jeunes vivant dans les zones de montagne, à contenir l'exode rural. Cela tend aussi à marquer le territoire styraxicole pour peut-être constituer un front à la conquête des zones de montagne par l'hévéaculture.

Après l'ouverture en 2006 du collège de Phiengdi (Houaphanh) dédié à une communauté de cinq villages, Agroforex Company vient d'ouvrir la semaine dernière (le 13/11/2008) un second collège à Aseuh (Phongsaly), collège dédié à une communauté de onze villages. Le collège a ouvert à la rentrée 2008/09 et compte déjà 38 élèves. Cette initiative qui a nécessité un budget de 630 millions de kip (une construction en zone enclavée et en montagne coûte évidement beaucoup plus chère) comprend un bâtiment de 3 classes plus la salle des professeurs, les manuels scolaires, la formation trois ans durant des professeurs à l'école normale, et l'animation deux ans durant d'une composante styraxiculture en liaison avec les techniciens forestiers du district concerné. Un troisième collège est en projet pour une ouverture prévue en 2010, les élèves professeurs viennent d'entrer dans leur 2ème année de formation à l'école normale de Luang Prabang.

Le concept d'Agroforex Company – développement responsable et éthique – n'a pas laissé indifférent la grande industrie. Le leader mondial de l'industrie aromatique Givaudan (Suisse), s'est associé au programme d'Agroforex dans la province de Phongsaly, au motif qu'il répondait à sa stratégie de développement durable dans le cadre d'une démarche RSE (Responsabilité sociétale de l'entreprise).

C'est l'aboutissement et la reconnaissance de nombreuses années d'efforts avec les communautés montagnardes du Laos.

A l'occasion, le leader mondial a créé un parfum dont la base s'appuie sur trois produits naturels du Laos.

Un parfum dédié au Laos

Du partenariat Givaudan/Agroforex en province de Phongsaly, est né l'ébauche d'un parfum, le premier probablement dédié au Laos, et fut présenté à l'occasion de l'inauguration du collège d'Aseuh.

Les élèves fraîchement entrés au collège en ont eu la surprise, partagée avec « les gens de Givaudan » mais pas pour le même motif. C'était leur premier voyage au Haut-Laos.

Ici le parfumeur a construit sa création sur une trilogie de la nature lao, le benjoin, la cire d'abeille et le gingembre rouge. Le parfum est une composition complexe qui fait recours à de nombreux ingrédients naturels mais pas seulement. « Nhiane, parfum du Haut-Laos » pourrait être son nom.

Laos Airlines achète deux nouveaux avions à la France



SOMPHAVANH SIRAMATH

Lao Airlines vient d'acheter deux nouveaux avions à la France (des ATR) pour développer ses services. Elle utilise Internet et les clients peuvent désormais acheter en ligne leurs billets d'avions, comparer les prix, les horaires de vol, etc... : www.laoairlines.com. De nouveaux vols soni à prévoir très prochainement puisque le nouveaux avions seront livrés en septembre et en octobre en 2009.

Entretien avec M. Rada Sunthorn, directeur u Commercial.

Le Rénovateur: Avez-vous dressé un bilan de la fréquentation de vos lignes ces derniers mois ?

Rada Sunthorn: Cette année, le nombre de nos clients a diminué un petit peu par rapport à l'an passé. Cette baisse provient de la crise financière, des changements de l'économie mondiale, mais aussi des problèmes politiques en Thaïlande.Les gens ont moins envie de voyager. D'habitude, la saison toustique commence en octobre, mais cette année, elle n'a vraiment démarré qu'en novembre. Pour vous donner une idée, l'année passée, nous avons fait voyager 337 000 personnes, soit 25 % de plus qu'en 2006. Les revenus totaux de l'année 2007 s'élèvent à 255 milliards de kip, nous avons réalisé un bénéfice de 20 milliards de kip. Selon nos prévisions, cette année, les revenus totaux devraient augmenter de 30 % par rapport de l'année passée, mais restons prudents, comme je vous le disais, car nous ne savons pas encore ce que nous réserve la crise financière.

Le Rénovateur: Combien de lignes assurez-vous ?

RS: A l'extérieur, nous assurons dix lignes : de Vientiane vers Hanoi, Bangkok, Siem Teap, Khunming, Phnom Penh, et de Luang Prabang, vers Xiengmai, Bangkok, à Siem Reap, Oudon. Enfin, nous venons d'ouvrir une nouvelle ligne de Savannak et Bangkok.

A l'intérieur, huit lignes permettent de joindre Vientiane et Luang Prabang, Xiengkhouang, Houay Xay, Luang Namtha, Savannakhet, Paksé et Oudomxay ainsi que Luang Prabang et Paksé. La ligne Vientiane - Savannakhet vient d'être ouverte : Il s'agit d'apporter notre soutien aux projets développés dans la zone économiques spéciale de Savan-Xéno, qui verront le jour au début de l'année prochaine.



M. Rada Sunthorn

Par ailleurs, nous accordons une remise de 50% aux fonctionnaires, aux soldats, aux policiers, aux anciens combattants et aux étudiants. Pour ce vol, le prix est de 480 000 kip l'aller simple et 920 000 kip l'aller-retour.



Les revenus de Lao.Airline devraient augmenter de 30 % cette année.

Le Rénovateur: Lao Airlines a combien d'avion en service ?

RS: Nous avons six avions dont deux avions ATR (70 places) et quatre avions MA 60 (56 places). A partir de septembre et octobre 2009, nous aurons deux avions supplémentaires.

Le Rénovateur: Les pilotes de Lao Airlines sont-ils lao ?

RS: Oui. Maintenant il y a aussi un étudiant coréen qui vient apprendre à piloter chez nous. Notre insctructeur forme aussi les pilotes philippins aux Philippines.

Le Rénovateur: A l'occasion du 20e anniversaire de la création Lao Airlines, que préparez vous?

RS: Nous organiserons beaucoup d'activités telles que des compétitions sportives, des jeux pour gagner des billets d'avions, etc...



M. Savankhone Razmountry

Edito du directeur

Le Rénovateur fête aujourd'hui son 10e anniversaire. 10 années durant lesquelles toute une équipe, au début inexpérimentée, à servir le Parti, le gouvernement et les lecteurs.

La direction de la Presse lao en langues étrangères accorde toute son attention à ce journal et s'éfforce de pouvoir répondre à la demande et aux centres d'intérêt de ses lecteurs. La direction a apprécié hautement l'aide et soutien de l'OIF, de l'AUF et de l'ambassade de France à Vientiane. Cette solidarité a permis à l'équipe de s'acquiter des fonctions qui lui avaient assignées et de surmonter toutes les difficultés. ***Le Rénovateur*** est le seul journal lao en langue française qui contribue non seulement à la diffusion des informations concernant le pays mais sa politique d'ouverture en vue de l'intégration régionale et mondiale et de la réalisation du plan de développement socio-économique national afin d'éradiquer la pauvreté du peuple lao à l'horizon 2020.

Le Rénovateur a participé activement à diverses activités organisées dans le cadre de Francophonie, notamment la Conférence ministérielle de la Francophonie, tenue à Vientiane en novembre 2007.

Le Rénovateur s'engage à améliorer sa qualité pour rendre service à ses lecteurs en tant que vitrine du pays. Au nom de la direction, je tiens à remercier tous les sympathisants et annonceurs pour le soutien qu'ils apportent au journal et qui lui permet de servir le pays et la communauté francophone de par le monde.

Echos des lecteurs du Rénovateur

PHETPHOXAY SÈNGPASEUTH

Depuis 10 ans, le domaine de l'édition au Laos, notamment, celui de la presse, s'est considérablement développé. En témoigne le nombre impressionnant de nouveaux journaux et magazines en vente dans les kiosques et les librairies de la capitale. Du journal d'économie aux magazines d'informations générales (mode, société, divertissement), le lectorat lao a accès à un vaste choix de genres et d'idées.

Le 10e anniversaire du ***Rénovateur***, l'hebdomadaire d'informations générales en français (1998/2008) est l'occasion de remercier la constance de son lectorat en lui donnant la parole.



Mme Somleth Chandara, assistante de direction à l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (IFMT) de Vientiane :

*« Je lis **Le Rénovateur** depuis 2001 parce que cela m'est très utile dans mon travail. Il me permet de m'informer sur l'actualité générale du pays, la politique gouvernementale et sur toutes les organisations, notamment francophones qui travaillent au Laos. En outre, le journal est aussi un support pédagogique pour de nombreux étudiants de l'IFMT. J'encourage le journal à poursuivre la ligne éditoriale qu'il s'est donné et qui s'est améliorée d'années en années. Toutefois, il pourrait y avoir un peu moins de politique et plus de sujets de société concernant plus directement les gens. Plus de couleur aussi, comme lors de la 23e Conférence ministérielle de la Francophonie où la formule quotidienne du journal a été particulièrement réussie. ».*

Mlle Douangnantara, infirmière à l'hôpital Mahossot :

*« J'ai gardé un attachement pour le français depuis le lycée de Vientiane et je suis fidèle au **Rénovateur** depuis 2003. En le lisant j'entretiens mon français et de par ma profession, je suis particulièrement intéressée par les articles sur la santé. »*

M. Nalongdeth Xaysourinho, étudiant en quatrième année à la faculté des sciences médicales :



*« Depuis 2006, je lis fréquemment **Le Rénovateur** à bibliothèque du Centre de langue française de Vientiane. J'aimerai bien l'acheter mais 10 000 kip, c'est un peu cher pour moi. Ce que j'aime bien, ce sont les comptes rendus de spectacles et la grille des mots fléchés, quand personne ne l'a fait avant moi. Ce jeu aide vraiment à travailler son français et l'apprentissage de trois langues. »*

M. Somchanh ancien étudiant du département de français de Vientiane :

« Toutes les rubriques m'intéressent, particulièrement celle sur l'investissement entretenu par M. Somphavanh Siramath. Faire connaitre l'évolution du secteur des affaires est important pour encourager l'investissement et le développement de notre pays.



Le 10e anniversaire du Rénovateur, c'est aussi une décennie de contributions et de coopération dans laquelle des experts et des stagiaires issus des grandes universités de France, Paris, Lille, Aix-en-Provence et autres, sont venus vivre leur première expérience professionnelle au sein de l'équipe de rédaction et ont contribué ainsi à la qualité du journal.
Leur cadeau d'anniversaire : ces quelques souvenirs...

Michel Leroy



Je me souviens… Je me souviens d'abord des locaux, pas très loin de ceux qu'occupe la rédaction aujourd'hui. Des salles où pendaient des fils électriques. Les travaux de maçonnerie, de peinture – la première tâche à mon arrivée. Je me souviens de cette grande salle de rédaction, littéralement bâtie de toute main. Je me souviens – surtout – de ceux qui l'ont peuplée, les pionniers du **Rénovateur** que Douangta et moi avions sélectionnés : Vonepadith, Phoukham, Chanthakonsouk, Palamy, Khamla, Philavone… Je me souviens aussi de Laurent, de Pascale, d'Isabelle, de Vicky… Je me souviens des premières formations sur les bases rédactionnelles, le B. A. BA : la nécessité de partir sur le terrain, de vérifier l'information, de trouver des angles… Je me souviens de l'enthousiasme partagé d'inventer quelque chose de nouveau. Internet venait d'arriver au Laos.

.....

Adrien Le Gal



En ce temps-là, j'avais vingt ans… C'était en avril 2003 et je commençais mon stage au « **Rénovateur** ». Le rédacteur en chef s'appelait alors Douangta Manokoun. Je ne connaissais alors rien de l'Asie, ni du journalisme, et c'est lui qui m'a appris à m'adapter au contexte, à chercher les mots justes, à faire la part des choses entre ce que l'on pouvait comprendre et ce que l'on choisissait d'écrire. Dès les premières semaines, j'ai été impressionné par les capacités des journalistes lao qui, malgré des difficultés matérielles, acceptaient de prendre des risques, et, tout en connaissant les limites de l'exercice, faisaient leur possible pour obtenir et diffuser une information honnête. Semaine après semaine, avec un optimisme toujours renouvelé, ils affrontaient le terrain armés seulement de leur moto, de leur carnet et de leur bonne humeur. C'est en pensant à ces sourires que, rentré en France, j'ai entamé des études de journalisme à Lille, qui m'ont conduit, aujourd'hui, à la rédaction de « Cambodge Soir Hebdo », à Phnom Penh.

.....

Laure Nguyen



Cela fait maintenant longtemps que je suis rentrée en France, après 8 mois passés au **Rénovateur**. Et je me souviens encore des interviews et des reportages préparés et réalisés en commun avec chacun des journalistes: Palamy, Manila, Sèngchanh, Bouaphanh, Phong et tous les autres que je n'oublie pas... des rires paratgés au bureau, des repas entre collègues le midi ou à d'autres occasions, des soirées interminables de bouclage, des bacis et des fêtes qui ont rythmés mon quotidien de septembre 2002 à avril 2003... Merci également à Douangta et Khamphouth de m'avoir permis de découvrir avec eux le métier de journaliste et leur merveilleux pays.

.....

(stagiaire de septembre 2007 à juin 2008)

Thibault Houspic



Les neufs mois que j'ai passés au sein de la rédaction du **Rénovateur** furent exceptionnels à tous points de vue. D'abord formateurs, notamment grâce à la tenue de la 23e Conférence ministérielle de la Francophonie à l'occasion de laquelle le journal est devenu un quotidien, chose historique et unique dans la presse lao, mais également exceptionnels sur un plan humain, ayant eu l'occasion de côtoyer des personnes d'une gentillesse extrême, toujours amicales, toujours de bonne humeur, à savoir les Lao, qui sont des collègues de travail d'une valeur inestimable. Qu'importe que la presse, ses règlementations ou son niveau global ne soient pas les mêmes qu'en Europe ou dans les pays dits développés, je garderai sur le plan professionnel autant qu'humain un souvenir impérissable de mon expérience.

.....

Fabien Offner



Six mois passés au **Rénovateur**, ça ne s'oublie pas. C'est un temps suffisant pour se rappeler comment se dit « 10 ans » en lao. Je suis fier d'y avoir fait mes premiers pas dans le journalisme, d'avoir écrit dans ses pages et ainsi contribué modestement au rayonnement de la francophonie. Je n'ai quitté le Laos que physiquement car je vis avec sa nostalgie. Les souvenirs se mêlent. Je repense à la place Nam Phou, à l'odeur des frangipaniers, à la bonne humeur qui régnait dans la rédaction, aux journalistes, à la direction et au personnel qui m'ont accueilli de la meilleure des façons et qui me manquent. Une première page se tourne pour le Rénovateur. J'espère qu'il y en aura de nombreuses autres meilleures encore et, qui sait, que je serai là pour les écrire. Bon anniversaire, et merci.

.....

Fanny Duprés,



Journaliste / correctrice de septembre 2005 à mai 2006

Mes dix mois au sein de la rédaction du **Rénovateur** : une expérience unique, riche et assurément formatrice. **Le Rénovateur** célèbre ses dix ans, je lui souhaite un joyeux anniversaire ! Mes pensées vont à toute l'équipe : Mixay, Khamphouth, André, Manila, Somphavanh, Noy… Des personnalités impliquées, professionnelles et talentueuses qui s'investissent tous les jours afin de proposer un journal de qualité. J'ai appris de chacune d'entre elles… Toute source d'information est utile et nécessaire, alors longue vie au Rénovateur ! Sokdi !

.....

Charlotte Dementhon



J'ai eu la chance, il y a deux ans déjà, de participer à l'aventure du Rénovateur ; j'arrivais à Vientiane, au début de l'été, j'étais à la recherche d'un stage, le Rénovateur était une occasion à saisir ! J'ai aimé la gentillesse de l'équipe, la liberté d'écrire qu'on me proposait, les rencontres que ce stage m'a permis de faire. Comment aurais je pu interviewer des Pakistanais en tour du monde à vélo ou le musicien Wax Tailor ailleurs qu'à Vientiane ? Merci pour tous ces souvenirs, et à quand **Le Rénovateur** à Bordeaux ?

La Gondola à Vientiane



M. Marcon Pierluigi



Comment résister à une table aussi appétissante?

MANILA VANTHANOUVONG

Le restaurant La Gondola a « accosté » à Ban vat Chanh il y a près de trois ans. Il est situé non loin du quai Fa Ngoum, plus précisément rue Chao Anou, perpendiculaire au quai et à l'avenue Setthathirat. Ce restaurant de spécialités italiennes est tenu par M. Marcon Pierluigi, dont le nom ne laisse planer aucun doute sur ses origines. Avec « l'Opéra » et le « Café des Arts » il devient ainsi le troisième restaurant de Vientiane à faire de la gastronomie italienne sa spécialité.

« *J'avais derrière moi 25 ans de cuisine avant de venir au Laos*, raconte Marcon Pierluigi. *J'ai travaillé en Chine et dans toute l'Europe mais c'est pour le Laos que j'ai eu le coup de foudre et en créant La Gondola, je retrouve un peu de mes racines, les odeurs de mon enfance, lorsque ma mère préparait la cuisine. Ma mère vit en Italie et c'est elle qui a éveillé en moi cet amour pour la cuisine.*»

La carte de Marcon propose un éventail de saveurs que l'on peut tester dans plus de 40 plats. Tous les ingrédients (épices, huile, vinaigre…) et même le vin sont importés d'Italie (plus de 90 variétés proposées sur la carte). Une partie de la viande est importée de Nouvelle Zélande. Le chef peut servir sept sauces différentes pour le steak.

Marcon cuisine différents poissons du Mékong et les prépare à l'italienne.

Comme tout bon restaurant italien, les célèbres *pasta*, *tagliatelles* et autres pâtes (fait maison) qui font la renommée de la gastronomie transalpine y sont proposées. On peut notamment y déguster les traditionnels *gnocchis* et les non moins traditionnels *spaghettis, rigatonis, lasagna* ou, *pennes alla Bolognaise ou à la carbonara*. Les plats de viandes et de poissons sont aussi à l'honneur chez Marcon, avec la *scaloppine al marsala* ou la *costata di manzo* pour les viandes et le *filetto di pesce* pour le poisson.

La carte des entrées offre également un grand choix de salades et de potages et, pour les repas sur le pouce. Les *paninis* sont garnis des meilleures charcuteries italiennes : coppa, mortadelle, salami et autres pancetta. Enfin, pour les amoureux du terroir, il y a une quinzaine de différents fromages à déguster comme le parmesan, le gorgonzola et la mozzarella, etc…Le fromage est roi à La Gondola et il accompagne nombre de plats.

Le restaurant peut accueillir plus de 35 clients à partir de 11h30 à 22h30, du mardi au dimanche. La salle à manger est spacieuse et décorée de tableaux d'artistes lao et italiens où sont représentés des paysages d'Italie etc...

Une équipe de neuf personnes assure un service rapide et soigné. Il est très facile de stationner près du restaurant. Côté bourse, l'établissement est d'un bon rapport qualité-prix : très peu de plats excèdent les cinq dollars.



La salle peut accueillir 35 personnes par service.

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

39/A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd. Chanthabury district
Mobile: 020 5926232
P.O.Box: 9198, Vientiane Lao P.D.R

Anouza Phothisane, une vie consacrée à la scène

PHONG THAMMAVONGSA

Quand on écoute parler Anouza Phothisane, créateur, danseur chorégraphe de la troupe Lao Bang Fai on sent d'emblée sa passion pour la danse. Il fait ses premiers pas de danse, en 1998, en entrant dans la troupe du collège Anou de Vientiane comme animateur. Il en prendra la tête et sa troupe commencera à se faire connaître en donnant plusieurs représentations au parc des adolescents de Vientiane

« C'est M. Hongnakhone Thoumphala, du ministère de l'Information et de la culture, qui m'a mis le pied à l'étrier, confie Anouza Phothisane. *C'est grâce à lui que j'ai pu développer mon sens artistique et gagner mon premier concours de sketchs organisé par le ministère autour de la lutte contre la drogue. »*

En 2004, Anouza fait une rencontre qui va bouleverser sa vie… Le Centre de langue française invite en résidence artistique, un danseur professionnel de hip hop, Gabin Nuissier. Lors de sa résidence, ce dernier partagera son talent avec de jeunes danseurs de hip hop lao dont Anouza fait partie. En 2004, à l'issue de ces ateliers de danse dirigés par Gabin Nuissier, Anouza créé un collectif de danse qui s'appellera Lao Bang Fai : Lao, signifiant l'origine des artistes et bang fai, (fusée) symbolisant l'énergie de la troupe pour atteindre le cœur du public.

Le collectif accueillera en son sein tous jeunes artistes désirant se produire sur les scènes de Vientiane.

Il a pour philosophie la diversité des genres, des modes et des expressions artistiques. Autant artistique qu'humaniste, Lao Bang Fai s'associe à Handicap International Belgique (HIB) pour diverses actions menées au Laos, notamment la promotion du port du casque pour les motocyclistes et la réhabilitation des handicapés dans la vie sociale et active. Soutenu par HIB, Lao Bang



Anouza Phothisane

Fai intégre dans sa troupe des handicapés et donne des spectacles de danse, de chant, et de musique à l'occasion de célébrations nationales et internationales. A l'instar de la capoeira brésilienne, Lao Bang Fai créera une danse matinée de lamvong et de mouay lao (discipline de boxe nationale).

Le 18 novembre, la troupe s'est produite lors du concert de Cyprien Katsaris au profit de HIB organisé par l'ambassade de France.

Depuis sa création, il a gagné en notoriété. En octobre 2007, il s'est produit sur les scènes européennes, notamment en France. Avec lui, dans le cadre du festival Hip Hop Ways, ils vont effectuer une tournée dans 12 villes de la région Midi-Pyrénées avec pour centre de gravité Toulouse. Cette tournée a donné une grande visibilité aux danseurs lao et permis de faire découvrir au monde le mélange hip hop et danse lao traditionnelle de la troupe.

A l'âge de 23 ans, Anouza Phothisane a terminé ses études à la faculté de droit d'administration à l'Université nationale du Laos en 2006 et prévoit une maîtrise pour 2009-2010. Bien qu'il soit très occupé par les ateliers de danse, par les spectacles ainsi que la par recherche de nouvelles chorégraphies, il ne veut pas sacrifier ses études.

Son rêve serait de créer une école de danse pour permettre aux jeunes Lao de tous horizons de développer leur potentiel artistique. La volonté, la persévérance et l'immense talent d'Anouza Phothisane permettront à ce rêve de se réaliser.

Un virtuose au secours des handicapés lao

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le 18 novembre dernier, le pianiste français Cyprien Katsaris a émerveillé le public du palais de la culture de Vientiane.

Artiste de l'UNESCO pour la paix, il est venu au Laos jouer au profit de l'association Handicap International, dans le cadre d'un concert exceptionnel organisé par l'ambassade de France avec le soutien de l'Union Européenne, en faveur de Handicap International

Le groupe Lao Ban Fai a présenté en première partie, un spectacle de danse où des danseurs valides et handicapés ne faisaient qu'un. Le message était clair: les personnes vivant avec un handicap peuvent vivre et danser comme les autres, et Cyprien Katsaris l'a confirmé

« Il faut inviter les gens à aider les handicapés. J'espère qu'ils seront de plus en plus nombreux à le faire. »



Cyprien Katsaris a émerveillé le public.

Musiques francaises, slaves, américaines, comme il le disait dans la pésentation de ses morceaux, se sont succédées. Plus surprenant, le maître a aussi improvisé sur des airs lao très connus.

En fin de spectacle, les artistes ont laissé libre cours à leur plaisir et à leur imagination. Les danseurs se sont présentés les uns et les autres sur scène dans une série de figures improvisées, tandis que Cyprien Katsaris les accompagnait en improvisant également, avec un plaisir non dissimulé. Le public, très nombreux ce soir-là, les a littéralement ovationnés. De nombreuses personnalités du Laos et du corps diplomatiques assistaient à ce concert, au premier rang desquelles le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, M. Thongloun Sisoulith. Etaient également présentes de nombreuses personnes handicapées.

Exposition/Spectacle

La quête spirituelle de Thep Thavonsouk



SOMSANOUK MIXAY

"Couleurs de spiritualité", c'est ainsi que Thep Thavonsouk, peintre laotien-canadien, a intitulé l'exposition de ses peintures récentes, qui s'est ouverte jeudi dernier au Novotel de Vientiane.

Couleurs, c'est beaucoup dire car, au fil des ans, le style de l'artiste s'est épuré à tel point que ses toiles sont devenues presque monochromes. De plus, sur sa palette, il ne choisit que deux ou trois couleurs, orange, gris, bleu.

Thep a eu un maitre qui lui a fait aimer la peinture dès ses années de lycée. En effet, c'est Marc Leguay, connu comme le « Gauguin du Laos » pour avoir illustré la vie laotienne avec tant de couleurs et de grâce, qui l'a formé comme il a formé des générations d'élèves à qui il a inculqué la rigueur. Ensuite, Thep a commencé sa carrière artistique sous la conduite d'un grand maitre chinois à Taiwan.

Ces influences, lao et chinoise, continueront a s'exercer tout au long de son cheminement artistique, que ce soit dans ses dessins, ses aquarelles, ses huiles ou ses gravures, que ce soit dans ses périodes figurative, réaliste ou impressionniste. On sent toujours une certaine rigueur, il reste toujours dans ses toiles ce quelque chose de diaphane, d'évanescent qui se dégage du jeu de la lumière et des ombres.

Après une période impressionniste très riche en couleurs que lui ont inspiré les êtres et les choses redécouvertes à son retour au Laos, sa quête de la spiritualité l'a mené à la série des *Robes Safran*, puis celle des *Lumières et des Ombres* et celle de la *Pluie de Juin* où des moines en robe jaune, si fragiles, se fondent dans l'immensité d'un univers effrayant, presque hostile. Mais ces bonzes minuscules, si frêles sous leurs parapluies dérisoires, irradient une sérénité qui est celle-là même qui habite le peintre arrivé au bout de ses années de quête artistique et spirituelle.

Thep est parvenu à la pleine maturité de son art. Dans ses dernières toiles, peintes au Canada et au Laos, que l'on peut voir au Novotel de Vientiane jusqu'à la fin de l'année, ces silhouettes de bonzes se sont diluées dans le paysage à ne faire plus que des taches monochromes a peine devinées, reflets de l'état d'illumination artistique et spirituelle que Thep Thavonsouk a atteint. Il a 61 ans.

"Couleurs de spiritualité" Novotel Vientiane, jusqu'à fin décembre.

Opéra et gastronomie au clair de lune

STANY KOL

C'était mercredi dernier au clair de lune. Ils s'étaient donné rendez-vous à Vientiane : Puccini, Mozart, Bizet, Verdi, Gershwin, Humperdinck, Saint-Saëns, Offenbach, Bock, Loewe et d'autres étaient là, pour une soirée de gala consacrée à l'art lyrique. *La Bohême*, *Porgy and Bess*, *Le Mariage de Figaro*, *Samson et Dalila*, *Les Contes d'Hoffmann*, *My Fair Lady* etc. : des opéras, du XVIIIe siècle à nos jours, des opérettes et des comédies musicales. Un vrai festival, pendant près de trois heures, autour d'un plantureux dîner-buffet. Un décor élégant, une sonorisation soignée, un public ravi, conquis. C'était le « European Chamber Orchestra » qui se produisait dans les jardins de l'hôtel Novotel.

Cet « opéra de chambre », créé à Londres en 1991, est une petite troupe de chanteurs accompagnés d'un pianiste



(ou parfois d'un orchestre). Cette taille modeste lui permet une grande mobilité : c'est en fait un « mini-opéra » nomade, qui rayonne dans de nombreux pays, tout particulièrement en Asie. Il était venu une première fois à Vientiane en novembre 2007, également à l'hôtel Novotel, et avait déjà rencontré un grand succès. Son originalité est de proposer des versions simplifiées des grands opéras du répertoire, en retenant seulement les principaux airs et en donnant au public des explications détaillées sur l'intrigue, les personnages etc.

Un solide et habile accompagnement de piano tient lieu d'orchestre. Cette fois, il donnait en première partie l'essentiel de *La Bohême* (Puccini). A écouter ces chanteurs d'un genre insolite, enthousiastes et talentueux, on était vite transporté en rêve à la Scala de Milan ou au « Met » de New York. Telle est la magie d'un spectacle réussi, d'un opéra mis à la portée de tous les publics.

En deuxième partie, l'Opéra de chambre européen avait choisi différents airs puisés dans le répertoire célèbre des opéras américains, des opérettes et des comédies musicales. Beaucoup de brio, de rythme, d'humour, de l'émotion aussi, un vrai feu d'artifice. Les convives étaient subjugués. Car il faut préciser que quelques plaisirs gastronomiques, et non des moindres, accompagnaient ces nourritures spirituelles. Les responsables de l'hôtel Novotel avaient bien fait les choses : un accueil efficace et aimable, un buffet abondant, varié, succulent, des tables confortables, de quoi satisfaire les plus exigeants.

Et tous étaient satisfaits. Jusqu'à .

la lune, particulièrement éclatante ce soir-là, qui semblait veiller en majesté sur la musique.

Des objets et leurs maîtres à Luang Prabang

Exposition de photos de Lam Duc Hien



FRANCIS ENGELMANN

En préfiguration du musée des populations de la province de Luang Prabang, villa Xieng Mouane Luang Prabang 2008-2009.

Cette exposition présente des photos de LAM DUC Hien qui ont été réalisées à Luang Prabang en 2006. Elles montrent des objets du quotidien (paniers, couteaux, ciseaux, lanternes, galettes…) ou de la vie culturelle (écharpes de cérémonie, coupes à offrandes, instruments de musique, bannières funéraires, statues du Bouddha…) et ceux qui les fabriquent. Derrière l'objet on entrevoit son maître, celui qui le crée et le met en circulation dans la société. Elle veut montrer que ces objets humbles ou sophistiqués, qui se retrouveront peut-être un jour dans les vitrines du Musée, sont indissociables du travail d'artisans, et même d'artistes, de leur savoir, source de l'oeuvre d'art ou de l'objet artisanal.

Certains de ces objets sont bien vivants, présents dans le quotidien des familles de Luang Prabang. D'autres sont en train de disparaître avec leurs maîtres. Beaucoup d'artisans âgés ne trouvent pas d'apprentis à qui transmettre leur technique. Leurs enfants rêvent de modernité et les savoirs ne sont plus transmis.

Ces photos mettent en valeur la beauté de ces objets simples et la complicité entre l'objet et son maître. Cette exposition veut attirer ainsi l'attention sur le patrimoine modeste, matériel ou immatériel, lié à la vie quotidienne, à l'art de vivre et à la culture des habitants de Luang Prabang.

Elle préfigure et montre l'esprit qui anime le futur Musée des Populations de Luang Prabang qui devrait à l'avenir s'installer dans ces lieux.

Lam Duc Hien est né en 1966 à Paksé, dans le Sud du Laos. Arrivé en France en 1978 avec sa famille, il obtient un diplôme des Beaux Arts à Lyon en 1992. Pendant ses études il s'engage dans l'humanitaire et voyage dans de nombreux pays. Il décide de devenir photographe et de témoigner à travers la photo de la détresse qu'il rencontre. Ses photos sont publiées dans la presse internationale. Son travail sur les Gens d'Irak est récompensé par le World Press en 2001.

Dès 1988 il retourne dans sa ville natale et montre dans ses photos tout ce qu'il doit à ses origines. Il publie en 2007 avec Philippe Franchini « Le Mékong, à hauteur d'hommes » un livre où se mêlent mémoire et découverte.

Il travaille actuellement à un projet d'installation lié à la mémoire et à la vie de gens du Laos.

Cette exposition est organisée par l'association Maison Culturelle Puang Champa (Luang Prabang), sous le haut patronage du Département de l'Information et de la Culture de Luang Prabang, avec l'appui de La Maison du Patrimoine, grâce au soutien financier de l'UNESCO (Section for Museum and Cultural Objects)

Ces photographies sont issues d'un reportage réalisé en décembre 2006 sur commande de l'UNESCO et financé dans le cadre de la Convention France-UNESCO (Ministère de la Culture, Ministère des Affaires étrangères).

Commissaire de l'exposition : Francis Engelmann, vice-président de Puang Champa.





Cerbera

BIBA VILAYLECK

Cerbera odollam
Apocynaceae

Tin pét nam : lao
Tin pét thalé : thaï
Mât sàt : vietnamien
Chèchoè thôm : cambodgien
Pong pong : malais
Pink-eyed cerbera, Suicide tree : anglais
Cerbera : français

Nous ne quittons pas cette semaine la famille des Apocynacées avec une plante tout aussi toxique, si ce n'est plus, que celle de la semaine dernière. Les botanistes ont jugé utile de lui donner le nom du chien à trois têtes qui garde les Enfers chez les Grecs : Cerbère.

Ce petit arbre de la mangrove indopacifique est commun dans les forêts côtières et est aussi cultivé comme arbre d'ornement dans la région. Il contient, comme toutes les plantes de cette famille une sève laiteuse. Ses feuilles coriaces sont simples, en forme de longue lance arrondie parfois spiralée ; elles sont groupées en bout de branche. Les inflorescences sont également terminales ; chaque fleur a cinq pétales blancs recourbés au sommet et soudés en tube à la base ; le centre de cette fleur agréablement parfumée est tantôt rose, tantôt jaune. Le fruit de Cerbera est assez spectaculaire : c'est une grosse drupe ovoïde, arrondie, d'une quinzaine de centimètres de diamètre, qui pend au bout d'un long pédoncule ; il est d'abord vert puis prend une teinte violacée en mûrissant ; il contient dans une pulpe blanche une grosse graine à l'enveloppe très fibreuse.

Cette plante affectionnant le bord de mer est assez rare au Laos où elle est cependant cultivée, en particulier dans quelques jardins de pagode sans doute pour ses fleurs blanches et parfumées. On a bien vu ici qu'elle ressemblait (et c'est la même famille) à un petit arbre assez courant : **Tin pét** (« pattes de canard ») dont nous avons déjà parlé et, donc, on la nomme **Tin pét nam,** « pattes de canard du bord de l'eau » et en Thaïlande **Tin pét thalé,** « pattes de canard du bord de mer ». Mais voyez le nom anglais employé en Inde :



La jolie fleur de Tin pét nam a cinq pétales blancs recoubés au bout.



Un oiseau mange précautionneusement la pulpe blanche du fruit du Suicide tree. (trouvé sur Internet)

Suicide tree, « l'arbre aux suicides », c'est dire la violence du poison contenu dans la graine de Cerbera. Selon une étude publiée en 2004 en Inde, 537 décès, suicides ou assassinats, ont pu être attribués à ce poison entre 1989 et 1999, seulement dans un seul état, celui du Kerala. Le poison se nomme la cerberine ou cerbérolline(?), alcaloïde qui bloque le muscle cardiaque ; il est difficilement détectable à l'autopsie et son goût est facilement masqué par quelques épices. A Madagascar ce poison a aussi une longue histoire et un bilan tout aussi impressionnant ; il était poison rituel pour les ordalies jusqu'en fin du XIXe siècle.

Mais vous le savez bien, les plantes parce qu'elles sont toxiques, ont des vertus curatives. En médecine traditionnelle thaïlandaise **Tin pét thalé** serait laxative, elle aiderait à dissoudre les calculs rénaux (écorce), ses fleurs seraient bonnes contre les hémorroïdes, les racines seraient expectorantes, les feuilles utilisées contre le psoriasis, l'huile extraite des graines fortifierait les cheveux. Avec moins de risques, dans toute la région où elle est endémique, Cerbera est employé comme insecticide, raticide et poison de pêche.



Le gros fruit de Tin pét nam pend au bout d'un long pédoncule.

La médecine moderne, toujours à l'affût de nouvelles molécules, s'est emparée de cette plante peu connue, il faut le souligner, des chercheurs occidentaux ; la recherche toxico-pharmacologique montre, en plus de la toxicité des graines et de leur propriétés cardiotoniques, les mêmes propriétés dans les extraits de feuilles.

Si vous trouvez un pied de Cerbera vous verrez que les gros fruits jonchent le sol, inemployés, et pour cause ! Il a pourtant une valeur décorative certaine : les graines très fibreuses, une fois sèche, ressemblent à de petites noix de coco avec une enveloppe joliment striée ; on peut les faire germer de la même façon et les présenter dans une coupe avec un peu de terre ce qui est du plus bel effet.

Rôti de bœuf farci



MANILA VANTHANOUVONG

Préparation et cuisson: 1h 30

1) Placez la viande de veau dans une terrine.
2) Ajoutez la mortadelle hachée, la mie de pain, le persil haché avec la gousse d'ail, la crème fraîche, le parmesan râpé, les oeufs durs coupés en tranches et les oeufs frais.
3) Ajoutez une pincée de sel et un peu de poivre moulu puis mélangez de manière à ce que le tout soit bien amalgamé.
4) Etalez la tranche de viande de boeuf sur la planche à découper.
5) Saupoudrez d'un peu de sel et de poivre.
6) Recouvrez-la avec la préparation puis enroulez-la sur elle-même de manière à former un gros rouleau que vous attacherez avec de la ficelle de cuisine.
7) Faites fondre le beurre dans une casserole avec l'huile.
8) Ajoutez les oignons coupés en rondelles ainsi que les poivrons lavés et coupés en petits morceaux. Mélangez, faites revenir pendant quelques minutes puis placez le rôti au dessus.
9) Faites-le revenir de manière uniforme. Ajoutez du sel et du poivre moulu.
10) Arrosez avec le vin blanc sec et, dès qu'il sera évaporé, ajoutez les tomates pelées écrasées à la fourchette.
11) Mélangez, baissez la flamme et terminez la cuisson à feu moyen en ajoutant, si nécessaire, un peu de bouillon chaud.
12) Coupez le rôti en tranches pas trop fines et dressez-les sur un plat de service préalablement chauffé.
13) Nappez avec la sauce à base de tomates et de poivrons, parsemez de basilic haché et servez immédiatement ce savoureux plat.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 1 tranche de viande de boeuf de 600 g
- la mie d'un petit pain mouillée de lait et essorée
- 1 petit bouquet de persil haché avec 1/2 gousse d'ail
- 400 g de tomates pelées
- un peu de bouillon
- 1 poivron jaune
- 1 poivron rouge
- 2 gros oignons blancs
- 2 oeufs frais
- 2 oeufs durs
- 2 bonnes cuillères de crème fraîche
- 30 g de parmesan râpé
- 50 g de mortadelle de Bologne hachée
- 100 g de veau haché
- 4 bonnes cuillères d'huile
- 1 bouquet de basilic
- 30 g de beurre
- 1/2 verre de vin blanc sec
- sel et poivre

Message du représentant de HIB au Laos

PHONG THAMMAVONGSA

Avant le concert donné le 18 novembre par le pianiste Cyprien Katsaris et le groupe de danseurs Lao Bang Fai, le directeur de Handicap International Belgique (HIB) au Laos, M. Luc Delneuville, a accueilli les spectateurs : *« C'est un privilège pour moi, en tant que représentant de Handicap International, d'être ici ce soir en l'honneur de M. Cyprien Katsaris, pianiste virtuose de renommée internationale et artiste de I'UNESCO pour la paix, à l'invitation de l'ambassade de France, et plus particulièrement du Centre de langue française, avec Ie soutien de !'Union Européenne dont la France exerce en ce moment la Présidence.*



M. Luc Delneuville

Handicap International a commencé sa mission au Laos en 1996, à la demande du gouvernement, afin de réaliser, en coopération avec Ie ministère du Travail et des Affaires sociales, une enquête nationale, la première au monde, sur I'impact des mines antipersonnel et des bombes à sous munitions au Laos. Vous savez tous combien ce problème est épineux dans ce pays, depuis la guerre du Vietnam: les bombes et mines non explosées à cette époque continuent de faire chaque année de nombreuses victimes dont un grand nombre restent handicapées pour toute leur vie.

Depuis 1996, le HIB a parcouru un long chemin, avec pour mandat premier d'apporter du pour améliorer la vie des personnes avec handicap et leurs familles au sein de leurs communautés. Il intervient dans Ie domaine de la prévention, de la réhabilitation et de l'insertion socio-économique. La présence bien modeste aux cotés de M. Cyprien Katsaris, qui témoigne de son ouverture aux autres mais également de I'évolution de la société lao. C'est avec fierté et émotion que je désire vous présenter, en avant- première du concert de M. Katsaris, un spectacle qui sera réalisé pour la troisième fois au Laos par un groupe hip hop formé à la fois de jeunes danseurs valides et de danseurs avec handicaps physiques et sensoriels.

Ce projet, encore récent, est soutenu notamment par la délégation de la Commission Européenne au Laos pour l'objectif de donner I'occasion à des jeunes personnes avec handicap d'exprimer leurs émotions et de démontrer leurs compétences en partenariat étroit avec une troupe de danseurs aujourd'hui reconnue au Laos. Lao Bang Fai a accepté ce pari de s'ouvrir à la différence et de prouver que Ie handicap n'est pas forcément un facteur d'exclusion ou d'isolement. On peut constater comment de jeunes musiciens et danseurs handicapés, lorsqu'ils sont bien intégrés, et non pas mis de coté, peuvent s'épanouir et faire preuve d'autant de talent et d'enthousiasme que les autres. »

Tel était le message que voulaient faire passer les organisateurs du concert. Le succès qu'ont rencontré les artistes montre que ce message a été entendu.

HI VILL

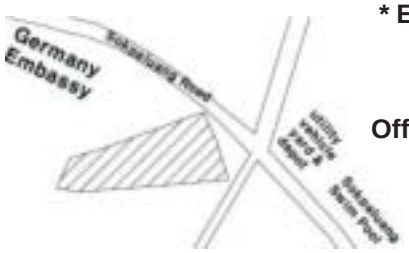
EXCLUSIVE RIGHTS!

TOP OFFER!

- **Great Location**
  - Perfect residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane)
- **Safety amenities**
  - High Tech CCTV and Digital Recording System
  - Main Safety Entry Card Key system and Phone Camera System
- **Attractiveness**
  - Neighbouring Honour Int'l School and Sokphaluang Fitness Center
  - 1, 2 and 3 Bedroom Apartments with Living Room, Kitchen and Bath Room
  - Guaranteed private parking
- **All kinds of comforts**
  - Exquisite Green Garden Apartments with Swimming Pool etc.
  - Terraces for All Apartments



European Style Resort in Sokphaluang Village



*** Estimated Completion Date : Early 2009**

HHI Lao Co., Ltd.

Office : Tel) 021 353 753 / Fax) 021 353 754

ANZ aide des sportifs



LE RENOVATEUR

La banque ANZ prévoit d'aider, jusqu'au mois de décembre 2009, 12 sportifs de taekwondo lao qui participeront aux 25eJeux d'Asie du Sud-Est à la fin de l'année prochaine. Elle leur offre 100 dollars par personne et par mois.

M. Kerrod Thomas, directeur de la banque, « *aide les sportifs pour essayer à remporter de grands succès lors de ces jeux* »

La Fédération nationale de taekwondo prévoit deux médailles grâce à l'entraîneur venu de la République de Corée, M. Kim.

L'exploit serait déjà grand si la délégation lao parvenait à réitérer la performance de 2005, lors des 23e Jeux d'Asie du Sud-est aux Philippines. Le Laos y avait alors remporté deux médailles d'argent et trois de bronze. En 2007, lors des 24eJeux en Thaïlande, le Laos avait remporté une médaille d'argent et cinq médailles de bronze.

Réunion des Sea game Vientiane Games 2009

LE RENOVATEUR

La deuxième réunion du Conseil des 25eJeux d'Asie du Sud-Est a été organisée la semaine dernière à Vientiane en présence des représentants des pays membres de l'ASEAN. Il ont débattu du programme des compétitions, de la vente des droits de retransmission et de la création d'un bureau de coordination en Thaïlande. Cette réunion s'est déroulée sous les auspices du Dr Phouthong Sèng-Akhom, président du comité national lao. Durant les trois jours de réunion, les participants ont unanimement déterminé les 25 disciplines sportive qui seront rerpésentées sur les 390 compétitions prévues. C'est le Dr Dato Asin, de Malaisie, qui sera chargé d'élaborer le règlement des droits de retransmission des différentes manifestations pusiqu'il s'agit d'une première. Enfin, il a été arrêté que célébation de l'aniversaire de ces jeux aura lieu au pied du Patuxai en juin 2009.



Dans l'objectif



L'Association Nationale des Anciens et Amis de l'Indochine (ANAI) a remis une enveloppe de 800 dollars à l'hôpital Setthathirat destinés à acheter des matériels médicaux. La remise a été effectuée en présence de M. Raymond Jouan, représentant de l'ANAI (au centre) et les Professeurs Khampé Phongsavath, directeur adjoint de l'hôpital Setthathirat (à droite) et Onekham Douangboupha, chef du service de chirurgie de cet hôpital(à gauche).



Au terme de sa mission au Laos, l'ambassadrice des Philippines, Mme Elizabeth P.Buensuceso, a été reçue pour prendre congé par le vice-président de la RDP Lao, M. Bounnhang Vorachith, le 14 novembre au bureau du président à Vientiane.
M. Bounnhang Vorachith, a remercié et félicité Mme Elizabeth P.Buensuceso pour le succes de sa mission, qui selon lui, a fortement contribué au renforcement des relations d'amitié et à la coopération entre les deux pays.

Les travaux pour la nouvelle route du district de Samphanh, province de Phongsaly sont commencés. Une fois achevée, la route faciletera le transport et la circulation des biens et des personnes, notamment les echanges entre les villages voisins.





L'Institut de la Banque Asiatique de Développement (BAD) a organisé du 11 au 14 novembre à Tokyo une formation en journalisme à l'intention des medias venus de 15 pays de la région de l'Asie et du Pacifique. Les 25 jeunes journalistes, après avoir assisté à des ateliers de formation ont visité l'usine de production de capteurs solaires Kyocera Sakura et la télévision japonaise de NHK à Tokyo. Ils ont assisté par ailleurs à la cérémonie de remise de prix accordé aux meilleurs journalistes pour leurs articles sur l'environnement, la gouvernance, l'intégration régionale, l'infrastructure, le développement journaliste et les jeunes journalistes de l'année. Le Laos est représenté par M. Vayorath Xayasomroth, journaliste du Rénovateur.

culte des objets / ouche | | manqueur d'enfant / souda les feuilles | | prélevèrent / onguents | | criés par une cigogne | | plume de l'aile | | résumé de tirade / stimulant du cœur | | endosseras / esprit suprême |

saillies du palais / apparus

acheva / outil de forage | vieux provençaux / cité antique

qlabre / vêtement féminin

ici plus petit / jeune matou | réapparaître / plaque de fer | trouverai

art des meubles de luxe | vide le bateau / connu

sépara des autres | groupes de bits / jouets d'enfant | estuaire breton / thymus du veau

enduira son toast / petit anneau

coites / larve | c'est pareil / affirmations | césium du labo / amarrages

atome électrisé / férocement | maison d'aliénés | indication de matière

à peine entamés | résidus de fusion / flancher | nid de rapace

renvoyas / support de blason

sortie d'intestin / poignée de tasse | objet de golfeur | canton suisse / porte de sortie | pas ailleurs

critiquée / pronom personnel | renoncement

scintillai | 576 m. à Shanghaï / volubilis | états de chaleur / point du poitrail | musette / fin d'infinitif

baie de Honshu / tache de cornée | bismuth chimique / fromage corse

groupes de candidats | saint bigourdan / enlèvement | mit sur le dos / métal de lingot

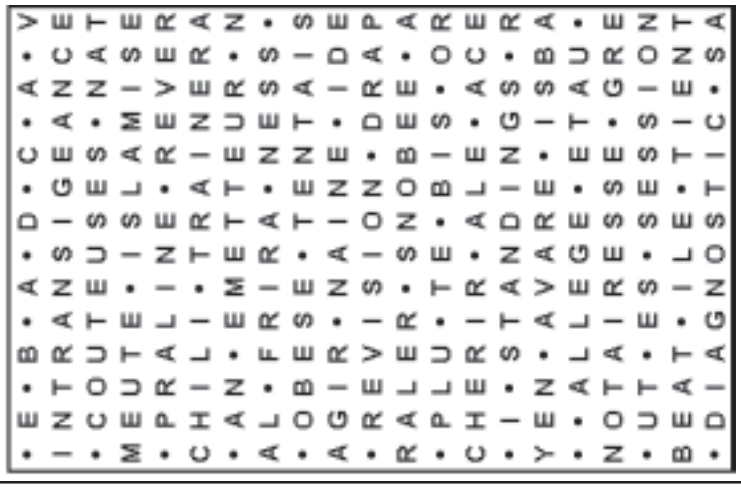
crétin / partie rabattue | affluent du Danube / joli mois | propres

point de repère / tournoi pour tous | mamelle de vache / partie d'ère | tendance du temps / c'est le platine

bière anglaise | pas très coloré

contractures

Mots fléchés
Solution du N. 514

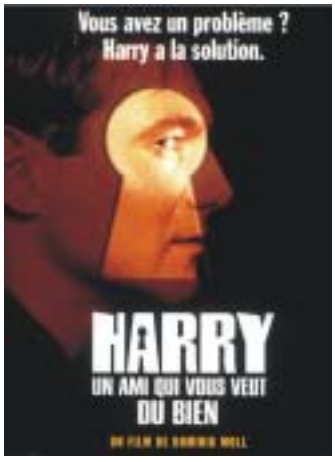

V E A C N A T S E D E A P O R E S A C E G R E
• • • •

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Vous pourriez ressentir un grand besoin d'affection, mais vous n'avez pas une minute à vous.
Taureau 21 avril - 21 mai
C'est une bonne semaine pour prendre un nouveau départ. Si vous faisiez quelques changements dans votre vie affective, vous pourriez « chambouler » votre vie, et cela très positivement.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Peu importe ce qui peut arriver, votre foyer est le centre de votre vie cette semaine.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Si vous entamez une discussion avec une personne, permettez lui de s'exprimer, et sachez rester à l'écoute, attentivement.
Lion 23 juillet - 22 août
Finalement, vous êtes sur la bonne voie, après tous ces « hauts et ces bas ». Vous pourriez retrouver, enfin, un certain équilibre.
Vierge 23 août - 22 septembre
Dans votre vie sentimentale, vous pourriez vous retrouver, une fois de plus, face à un dilemme.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Vous risquez de ressentir une petite baisse d'énergie. Ce n'est pas plus mal, vous pourriez ainsi, « cocooner » un peu et profiter de ces moments pour partager des instants très tendres.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous pourriez faire des rêves prémonitoires. Et aussi recevoir d'étranges messages…
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Des conflits, avec des personnes de votre entourage proche, risquent de se déclencher. Vos relations deviennent très complexes.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Les planètes vous accompagnent positivement et peuvent vous stimuler dans le cadre de vos activités. C'est important car cette semaine peut être essentielle pour vous.
Verseau 20 janvier - 18 février
Vos activités s'élargissent, et vous ne savez plus où « donner de la tête ». Le temps va finir par vous manquer. Alors, faites les bons choix !
Poisson 19 février - 20 mars
Tout sera propice au changement ! Alors allez-y, partez, autant que faire se peut, à l'aventure et à la découverte de nouveaux lieux.

CINÉ CLF

« Harry, un ami qui vous veut du bien »
Réalisé par Dominik Moll
Avec Sergi López, Laurent Lucas, Mathilde Seigner…
Sujet : Les vacances de Claire et Michel s'annoncent plutôt difficiles. Entre leurs trois enfants, énervés par l'infernale canicule qui sévit sur la ville, et cette maison de vacances qui est en chantier depuis cinq ans, le couple est sur les nerfs. C'est alors qu'Harry debarque inopinément dans leurs vies, prêt à tout pour faire le bonheur de son ami Michel…
Mardi 25 et jeudi 27 novembre à 18h30 et samedi 29 novembre à 17h45.



MUSÉES



Le musée Kaysone
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*



SPECTACLE DE DANSE

Lao Bang Fai et Olé Khamchanla
Organisé par le Centre de langue française à Luang Prabang
Programmation le 24 novembre

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
(reportages de Canal France International)

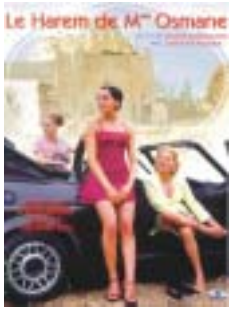
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< **Edition Spéciale** >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE



« Le harem de Mme Osmane »
Réalisation : Nadir Moknèche
Avec : Carmen Maura, Myriam Amarouchene, Linda Slimani, Nadia Kaci, Biyouna ...
Sujet : Alger, 1993. Début de la guerre civile. Portraits d'Algéroises sous le couvre-feu.
Mme Osmane est une Arabe en tailleur Nina Ricci et lunettes Christian Dior. Propriétaire d'une villa à Alger, son « harem » est constitué d'un petit groupe de locataires, hommes et femmes, sur lesquels elle règne en despote. Hantée par la peur de perdre sa respectabilité, l'ancienne maquisarde de la guerre d'indépendance s'acharne à contrôler les faits et gestes de sa maisonnée plutôt que de lutter contre ses propres frustrations.
Mardi 25 novembre à 20h00.

ธนาคารการค้าต่างประเทศลาว

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)

- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services



Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK



Maestro MasterCard VISA Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram

Oudomxay Branch Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262

Luangnamtha Branch Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319

LuangPhaBang Branch Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815

Vangviang Services Unit Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433

Vientiane Capital Branch Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765

Khammuan Branch Tel: 856-51-212585-8-9 Fax: 856-51-212585-7

Savannaketh Branch Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723

Champasak Branch Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xaysboun: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919


ຍັງເຫລືອອີກຫລາຍລາງວັນ ລໍຖ້າທ່ານຢູ່
ໄດ້ແລ້ວ....ຜູ້ໂຊກດີ
ຂອງຂວັນລິດໃຫຍ່ຄັນທີ 3
35th
L.B.C.
Beerlao
"ລິດຄັນນີ້ເປັນລິດເຮັງ... ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ຊີວິດຂອງຂ້ອຍດີຂຶ້ນຢ່າງແນ່ນອນ"
ຜູ້ໂຊກດີ ນາງ ສຸນາມອນ ຕຳນະວົງສາ ອາຍຸ 27 ປີ ອາຊີບ ຄ້າຂາຍ ແລະ ເຮັດຫຸລະກິດ ເປີດຮ້ານຕັດຜົນຊາຍ
ເຊິ່ງໄດ້ເປີດຢ່າເບຍລາວລົບໂຊກໃຫຍ່ ໄດ້ຂອງຂວັນລິດກະບະ Ford Ranger ໃນວັນທີ 26 ຕຸລາ 2008 ທີ່ ຮ້ານປີ້ງແບ້ ຫະເຫນ່ແຄນປີ້ງ T4
ເພື່ອມອບຂອງຂວັນໃຫ້ແກ່ຜູ້ໂຊກດີໃຫ້ຫມົດ, ທ່ານສາມາດນຳເອົາຝາລາງວັນມາແລກຂອງຂວັນ
ໄດ້ຈົນເຖິງວັນທີ 31 ທັນວາ 2008
ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ